



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels  
RH4B

**ARRÊTÉ**  
**FIXANT LA COMPOSITION DU JURY**  
**DU CONCOURS EXTERNE POUR L'ACCÈS À L'EMPLOI DE TRADUCTEUR**  
**AU TITRE DE L'ANNÉE 2018**

Le ministre de l'Europe et des Affaires étrangères,

Vu la loi n° 83-634 du 13 juillet 1983 modifiée portant droits et obligations des fonctionnaires, ensemble la loi n° 84-16 du 11 janvier 1984 modifiée portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique de l'Etat ;

Vu le décret n° 98-186 du 19 mars 1998 modifié fixant les dispositions statutaires communes applicables aux traducteurs du ministère des affaires étrangères et du ministère de l'économie, des finances et de l'industrie ;

Vu l'arrêté du 27 septembre 2000 modifié fixant la nature et le programme des épreuves des concours de recrutement de traducteurs du ministère de l'économie, des finances et de l'industrie et du ministère des affaires étrangères ;

Vu l'arrêté du 22 septembre 2017 autorisant au titre de l'année 2018 l'ouverture d'un concours externe pour l'accès à l'emploi de traducteur au ministère de l'Europe et des affaires étrangères,

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>** – Le jury du concours externe pour l'accès à l'emploi de traducteur au titre de l'année 2018, est composé de la façon suivante :

Mme	Michèle	SAUTERAUD	Conseillère des Affaires étrangères hors classe à la retraite	Présidente du jury
Mme	Véronique	KADDOUH	Traductrice principale de 1 <sup>ère</sup> classe au ministère de l'Europe et des Affaires étrangères	- Terminologie – français-allemand - Terminologie – français-arabe - Traduction – arabe littéral-français
Mme	Marie-Thérèse	SCHMIDT	Interprète	- Note de synthèse – français vers allemand

M.	Franck	GRÖNINGER	Cadre contractuel de catégorie A, professeur d'allemand au ministère de l'Europe et des Affaires étrangères	- Note de synthèse – français vers allemand
Mme	Vicki	McNULTY	Traductrice indépendante	- Note de synthèse – français vers anglais - Traduction – espagnol vers anglais - Traduction – italien vers anglais
Mme	Janet	ROBERTS-MARON	Agent contractuel, traductrice au ministère de l'Europe et des Affaires étrangères	- Note de synthèse – français vers anglais - Traduction – espagnol vers anglais
Mme	Yolla	ABOU-HAÏDAR	Cadre contractuelle de catégorie A, interprète au ministère de l'Europe et des Affaires étrangères	- Note de synthèse – français vers arabe littéral
M.	Fadi	SHAHIN	Cadre contractuel de catégorie A, professeur d'arabe au ministère de l'Europe et des Affaires étrangères	- Note de synthèse – français vers arabe littéral
Mme	Anne	CHASTAING	Traductrice au ministère de l'Europe et des Affaires étrangères	- Note de synthèse – anglais vers français
Mme	Aurélien	ROCHELLE	Traductrice au ministère de l'Economie et des Finances	- Note de synthèse – anglais vers français
M.	Mohamed	EL-KADIB	Traducteur indépendant	- Terminologie – français-arabe littéral
Mme	Christine	LE CARDIEC	Traductrice principale de 1 <sup>ère</sup> classe au ministère de l'Economie et des Finances	- Terminologie – français-allemand - Terminologie – français-anglais - Terminologie – anglais-français
Mme	Alexandra	CAVIGNAUX	Traductrice au ministère de l'Economie et des Finances	- Terminologie – français-anglais - Terminologie – anglais-français
Mme	Bärbel	LANGE	Traductrice à la ZDF	- Traduction – français vers allemand
M.	Christian	STONNER	Traducteur indépendant, enseignant à l'ESIT	- Traduction – français vers allemand
M.	William	SETTERS	Traducteur au ministère de l'Europe et des Affaires étrangères	- Traduction – français vers anglais - Traduction – allemand vers anglais
M.	Adrian	SHAW	Traducteur indépendant	- Traduction – français vers anglais
Mme	Lama	AZAB	Interprète à l'ONU	- Traduction – français vers arabe littéral
M.	Mohamed	HUSSEIN	Traducteur indépendant	- Traduction – français vers arabe littéral
Mme	Lesley	SIMS	Traductrice à l'Auswärtiges Amt, Berlin	- Traduction – allemand vers anglais

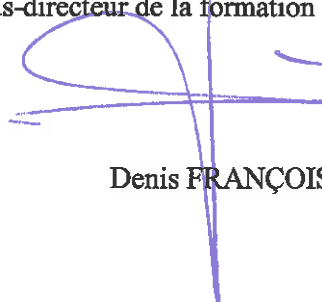
Mme	Susanne	HAEGELE	Traductrice indépendante	- Traduction – anglais vers allemand
Mme	Isabell	LAMMEL	Traductrice indépendante	- Traduction – anglais vers allemand
Mme	Radhia	BEN-HASSINE	Interprète indépendante, enseignante à l'ESIT	- Traduction – anglais vers arabe littéral
Mme	Rim	NATOUR	Traductrice à l'UNESCO	- Traduction – anglais vers arabe littéral
Mme	Sandrine	DÉTIENNE	Traductrice indépendante, enseignante à l'ESIT	- Traduction – anglais vers français
Mme	Marion	ISSARD	Traductrice indépendante, enseignante à l'ESIT	- Traduction – anglais vers français
Mme	Delphine	LIDA	Conseillère des Affaires étrangères (Orient)	- Traduction – arabe littéral vers français
Mme	Danielle	CONGE	Traductrice indépendante, enseignante à l'ESIT	- Traduction – espagnol vers français
Mme	Isabelle	LEPRINCE	Traductrice principale de 1 <sup>ère</sup> classe au ministère de l'Europe et des Affaires étrangères	- Traduction – espagnol vers français
Mme	Lucy	ARBUCKLE	Traductrice indépendante, enseignante à l'Université Rennes I	- Traduction – italien vers anglais
M.	James	DEVOGE	Traducteur indépendant	- Traduction – portugais vers anglais
M.	Sergio	BETTENCOURT	Traducteur indépendant, enseignant à l'ESIT et Paris III	- Traduction – portugais vers anglais

**Art. 2** – En cas d'empêchement de Mme Michèle SAUTERAUD, les fonctions de président du jury seront assurées par Mme Véronique KADDOUH.

**Art. 3** – La directrice générale de l'administration et de la modernisation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Paris, le 7 décembre 2017

Pour le ministre de l'Europe et des Affaires étrangères  
et par délégation,  
pour la directrice générale de l'administration et de la modernisation,  
pour la directrice des ressources humaines,  
le sous-directeur de la formation et des concours,



Denis FRANÇOIS